

פרשת האזינו
HA'AZINU / give ear
Deuteronomy 32:1-52

[ראשון]

וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:

sayings of my mouth
the earth
and may hear

1 הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבְּרָה

and I will speak
oh heavens
Give ear

תִּזְלַח כַּטֵּל אִמְרֹתַי

my speech
like dew
distill

2 יַעֲרֹף כַּמָּטָר לְקֹחַי

my teaching
like rain
May trickle

וְכַרְבִּיבִים עָלֵי־עֵשֶׂב:

on vegetation
like showers

כְּשִׁעִירָם עָלֵי־דָשָׂא

on new grass
like gentle rain

הֲבוּ גִדְלֵי לֵאלֹהֵינוּ:

to our God
greatness
ascribe

3 כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא

I shall proclaim
the LORD
the name of
For

כִּי כָל־דַּרְכָּיו מִשְׁפָּט

are just
all His ways
indeed

4 הַצּוּר תְּמִים פַּעֲלוֹ

is His work
blameless
The Rock

צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא:

is He
and upright
righteous

אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עֲוֹל

iniquity without faithfulness
A God of

דֹּר עִקָּשׁ וּפְתִלְתָּל:

and twisted
crooked
a generation

5 שִׁחַת לוֹ לֹא בָנָיו מוֹמָם

the blemish is theirs
His children
no Him
Did it corrupt

עַם נָבֵל וְלֹא חָכָם
wise and foolish oh
not people

6 הֲ לִיהוָה תִּגְמְלוּ-זֹאת
you pack back this
Is it to the LORD

STOP! הוּא עָשָׂה וַיִּכְנַנְךָ:
and He established
made you
He

הֲלוֹא-הוּא אָבִיךָ קִנְךָ
Who ransomed you
your Father
is not He

[שני]

בֵּינוּ שְׁנוֹת דָּר-דָּר
across the understand
generations years

7 זְכוֹר יָמֹת עוֹלָם
antiquity the days of
Remember

זְקֵנֶיךָ וַיֹּאמְרוּ-לָךְ:
to that your
you they elders
may say

שְׁאַל אָבִיךָ וַיִּגִּדְךָ
that your ask
he may father
tell you

בְּהִפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם
man the sons of
when He separated

8 בְּהִנְחַל עֲלֵיוֹן גּוֹיִם
the the nations Most High
When made to inherit

לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
Israel the sons of
by the number of

יָצַב גְּבֻלַת עַמִּים
for the people boundaries He set

יַעֲקֹב חֵבֶל נַחֲלָתוֹ:
His inheritance
is the share of
Jacob

9 כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ
(is) the LORD the portion of
His people
However

וּבְתֵהוּ יֵלֵל יִשְׁמֹן
waste a in
howling the
void
of

10 יִמְצְאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר
the in He
wilderness the found
land of him

יִצְרְנֵהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו
His like He
eye the guarded
pupil him
of

יִסְבְּבֵנָהוּ יְבוֹנְנֵהוּ
took He
care surrounded
of him
him

עַל-גּוֹזְזָיו יִרְחֹף
it over
hovers its
young

11 כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ
its stirs Like
nest up an
eagle

יִשְׂאֵהוּ עַל-אַבְרָתוֹ
upon He
His lifted
pinion him

יִפְרֹשׂ כַּנְפָיו יִקְחֵהוּ
He His He
took wings spread
him

STOP! וְאִין עִמּוֹ אֵל יִכָּר:
foreign a with and
god Him there's
that not
is

12 יְהוָה בְּדָד יִנְחֵנוּ
He alone The
guided LORD
him

[שלישי]

וַיֹּאכֵל תְּנוּבֹת שְׂדֵי
the the He
field produce made
of him
eat

13 יִרְכַּבֵּהוּ עַל-בְּמֹתַי אֶרֶץ
the the He
land heights made
of him
mount

וְשָׁמוֹ מִחֲלָמִישׁ צוּר:
boulder from with
the the
flinty oil

וַיִּנְקֵהוּ דְבֶשׂ מִסֶּלַע
from with He
the honey suckled
rock him

עַם־חֶלֶב כְּרִים

lambs
with
fat
of

14 חֶמְאָת בָּקָר וְחֶלֶב צֹאן

the
flock
and
milk
of
cattle
The
butter
of

עַם־חֶלֶב כְּלֵיֹת חֲטָה

wheat
the
kidneys
of
with
fat
of

וַאִילִים בְּנֵי־בָשָׁן וְעִתּוּדִים

and
he-goats
Bashan
and
rams
of

15 וַיִּשְׁמַן יִשְׂרוּן וַיִּבְעֹט

and
he
kicked
Little
Straight
One
But
grew
fat

וְדַם־עֵגֶב תִּשְׁתֶּה־חֶמֶר:

you
drank
fermented
and
blood
of
grapes

וַיִּטַּשׁ אֱלֹהִים עֲשָׂהוּ

Who
made
him
God
he
forsook

שָׁמֵנָת עָבִיתָ כְּשִׁיתָ

you
gorged
you
grew
thick
you
grew
fat

16 יִקְנֵאֵהוּ בְּזָרִים

with
strangers
They
made
him
redfaced

וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוֹ:

his
salvation
the
Rock
of
he
mocked

17 יִזְבְּחוּ לַשִּׂדִּים לֹא אֱלֹהִים

god
a no-
to
the
demons
They
sacrificed

בְּתוֹעֵבֹת יִכְעִיסֶהוּ:

they
angered
Him
with
abominations

חֲדָשִׁים מִקְרֹב בָּאוּ

they
came
in
lately
to
new
ones

אֱלֹהִים לֹא יָדְעוּם

had
they
known
them
not
gods

18 צוּר יִלְדֶּךָ תִּשְׁי

you
ignored
Who
birthed
you
The
Rock

לֹא שְׁעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם:

your
fathers
had
they
dreaded
them
not

[רביעי]

19 וַיִּנְאַץ וַיִּרְא יְהוָה
and the And
spurned LORD saw

וַתִּשְׁכַּח אֱלֹהִים מְחֹלְלֶיךָ: STOP!
Who God and
brought you
you forgot
forth

20 וַיֹּאמֶר אֶסְתִּירָה פָּנַי מֵהֶם
from My I And
them face want He
to said
hide

מִכַּעַס בָּנָיו וּבָנֹתָיו:
and His because
His sons of
daughters vexation

כִּי דוֹר תִּהְפָּכֶת הֵמָּה
are upside a for
they down generation

אֲרָאָה מָה אַחֲרֵיכֶם
their what I
hereafter is want
to
see

21 הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא-אֱלֹהִים
with made They
a Me
no-god redfaced

בָּנִים לֹא-אֱמֹן בָּם:
in without children
them faithfulness

וְאֲנִי אֶקְנִיאֵם בְּלֹא-עָם
with shall and
a make I
no-people them
redfaced

כַּעֲסוּנִי בְּהַבְלִיָּהֶם
with they
airy vexed
idols Me

22 כִּי-אֵשׁ קִדְחָהּ בְּאַפִּי
in has For
My ignited fire
nostrils

בְּגוֹי נָבֵל אֶכְעִיסֵם:
I shall fools with
vex a
them nation
of

וַתֹּאכַל אֶרֶץ וַיְבַלְהָ
and the devour
her earth
produce

וַתִּקַּד עַד-שְׂאוֹל תַּחְתֵּית
beneath to Sheol it
will
burn

23 אֶסְפֶּה עֲלֵימוֹ רָעוֹת
evils upon I
them will
heap

וַתִּלְהַט מִזִּסְדֵי הָרִים:
mountains the and
foundations scorch
of

24 מְזִי רָעַב וְלַחְמִי רָשָׁף
Wasted by famine and ravaged by Plague

חֲצִי אֶכְלֶה-בָּם:
I will finish them with My arrows

וְשֹׁן-בְּהֵמַת אֲשַׁלַּח-בָּם
I'll let loose on them fangs of beasts

וְקָטַב מְרִירִי
so bitter and Pestilence

25 מְחוּץ תִּשְׁכַּל-חֶרֶב
deals death the sword Outside

עִם-חֶמֶת זֹחֲלֵי עָפָר:
the dust creepers in with venom of

גַּם-בָּחוּרִים גַּם-בְּתוּלָה
and young women both young men

וּמִחֲדָרִים אֵימָה
terror and from rooms

26 אֶמְרֹתַי אֶפְאַיֶהֶם
I'll hack them to pieces I would've said

יוֹנֵק עִם-אִישׁ שֵׁיבָה:
gray hair with men of infants

27 לוֹלִי כַּעַס אוֹיֵב אֲגֹר
I dread the enemy the taunt of Except

אֲשַׁבִּיתָה מֵאֲנוּשׁ זְכָרָם:
their remembrance from mankind cause to cease

פֶּן-יֵאמְרוּ יַדְנוּ רָמָה
is held high our hand lest they would say

פֶּן-יִנְכָרוּ צָרִימוּ
His foes lest would misconstrue

28 כִּי-גֹי אֲבָד עֲצוֹת הֵמָּה
are they in counsel lost For a nation

וְלֹא יִהְיֶה פָּעַל כָּל-זֹאת:
all this has done the LORD and not

[חמישי]

29 לוֹ חִכְמוֹ יִשְׁכִּילוּ זֹאת

this they would discern
they were wise
If

וְאִין בְּהֵם תְּבוּנָה: STOP!

understanding among them
and there's not

30 אֵיכָּה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף

a one can pursue
How
thousand

וְבֵינוּ לְאַחֲרֵיתָם:

their hereafter
they would understand

אִם-לֹא כִּי-צוּרִים מִכֹּרִם

had sold them
that their Rock
if not

וּשְׁנָיִם יִנְיִסוּ רֶבְבָה

ten thousand
can put to flight
and two

31 כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרִים

is their rock
like our Rock
not Surely

וַיְהוּהַ הַסְּגִירָם:

had handed them over
and the LORD

32 כִּי-מִגֶּפֶן סְדֹם גִּפְנִים

is their vine
Sodom
For from the vine of

וְאֵלֵבֵינוּ פְּלִילִים:

so they assess it
even our enemies

עֲנַבֵּמוֹ עֲנַבֵּי-רוֹשׁ

are grapes of poison
its grapes

וּמִשְׂדֵּמֹת עֲמֹרָה

of Gomorrah
and from the terraces

33 חֲמַת תַּנִּינִים יִינֵם

is their wine
serpents
Hot venom of

אֲשֶׁכֶּלֶת מְרוֹרֹת לְמוֹ:

on it
bitter clusters

34 הֲלֹא־הוּא כִּמְסֵ עִמָּדִי
with stored Is
Me up not
it

וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֶכְזָר:
so vipers poison
cruel of

35 לִי נִקְמָ וְשִׁלְמִים
and are Mine
payback vengeance

חֲתוּמֵי בָּאוֹצְרוֹתַי:
in sealed
My up
treasuries

כִּי קָרוֹב יוֹם אִיָּדָם
disaster is their day of
near surely

לְעֵת תִּמְוֹט רַגְלָם
their will for
foot stagger the
time
when

36 כִּי־יִדְּוֶן יְהוָה עַמּוֹ
His the For
people LORD will
vindicate

וְחָשׁ עֲתֵדָת לָמוֹ:
for what and
them is hastens
prepared

כִּי יִרְאֶה כִּי־אָזַלְתָּ יָד
strength that He for
of is sees
hand gone

וְעַל־עַבְדָּיו יִתְנַחֵם
He regarding
will His
relent servants

37 וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוֹ
are Where He
their will
gods say

וְאֵפֶס עָצוֹר וְעָזוֹב:
or even there's
abandoned confined nothing

38 אֲשֶׁר חָלַב זְבַחֵימוֹ וְאָכְלוּ
they their the The
ate sacrifices fat ones
of who

צוּר חֲסִיוֹ בּוֹ:
in they the
him took rock
refuge

וַיִּקְוּמוּ וַיַּעֲזְרוּכֶם
and let
help them
you rise
up

וַיִּשְׁתּוּ יַיִן נְסִיכָם
their the they
libation wine drank
of

39 רָאוּ | עֵתָהּ כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא
 See that I yes am
 He I I that now

יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה:
 let there be
 a shelter over you

אֲנִי אָמִית וְאַחִיָּה
 I Myself bring death
 bestow life

וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי
 there are no other
 gods beside Me

STOP! וְאֵין מִיָּדַי מַצִּיל:
 and there's not
 from My hand
 one who rescues

מִחֲצָתִי וְאֲנִי אֲרַפָּא
 I have wounded
 but I shall heal

[ששי]

וְאִמְרֵתִי חַי אֲנֹכִי לְעֹלָם:
 and I say
 as I live
 forever I Myself

40 כִּי-אֲשָׂא אֶל-שָׁמַיִם יָדַי
 Yes I lift up
 to heaven My hand

וְתִאחַז בְּמִשְׁפָּט יָדַי
 and seizes it
 in judgment My hand

41 אִם-שִׁנּוֹתַי בְּרַק חֲרָבִי
 When I sharpen
 My lightning sword

וְלִמְשָׁנָי אֲשַׁלֵּם:
 and those who hate Me
 I will pay back

אָשִׁיב נֶקֶם לְצָרִי
 I will return
 vengeance upon My foes

וְחֲרָבִי תֹאכַל בָּשָׂר
 and My sword
 shall devour flesh

42 אֲשַׁכֵּר חֲצִי מִדָּם
 I'll make drunk
 My arrows from blood

מֵרֹאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב׃
the the from
enemy leaders the
of head
of

מִדַּם חָלָל וְשִׁבְיָהּ
and the from
the slain the
captive blood
of

כִּי דַם-עַבְדָּיו יִקְוֶם׃
He'll the for
avenge blood
of His
servants

43 הִרְגֵינוּ גוֹיִם עִמּוֹ
over oh Shout
His nations for
people joy

STOP! וְכָפַר אֲדָמָתוֹ עִמּוֹ׃
His the and
people land He will
of atone
for

וְנָקַם יָשִׁיב לְצָרָיו
upon He and
His will vengeance
foes return

[שביעי]

44 וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַשִּׁירָה-הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם
the in this and Moses And
people the ears of words he spoke came

הוּא וְהוֹשֵׁעַ בֶּן-נּוּן׃
son and he
of Joshua

45 וַיִּכַּל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל׃
to these all speaking Moses And
all the words finished
Israel

46 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁימוּ לְבַבְכֶם לְכָל־הַדְּבָרִים

all in put to And
the your hearts them he
words hearts said

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְעִיד בְּכֶם הַיּוֹם
today against call I that
you as witness

אֲשֶׁר תִּצְוֶים אֶת־בְּנֵיכֶם לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת
to to your you that
do keep children may command

אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:
this the all
one Instruction the
words
of

47 כִּי לֹא־דָבָר רַק הוּא מִמֶּנּוּ כִּי־הוּא חַיִּיכֶם
is because for is empty not For
your it you it a thing
life

וּבְדָבָר הַזֶּה תִּאָּרְכוּ יָמֵיכֶם עַל־הָאָדָמָה
on your you this and
the days shall one by
land prolong word

STOP! אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
to over the are you which
possess there Jordan crossing all
it over

The rest of the chapter:

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר:

And spoke the LORD to Moses on the very day this (one) saying . . .

49 עֲלֵה אֶל־הַר הַעֲבָרִים הַזֶּה הַר־נֶבֹו אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יַרְחוֹ וּרְאֵה אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִחְזָה:

Go up to this mountain of Abarim/Region-Across, Mt. Nebo, that (is) in the land of Moab that faces Jericho; and see the land of Canaan, that I am giving to the children of Israel as an inheritance.

50 וּמָת בְּהַר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֵאָסַף אֶל־עַמִּיךָ
בְּאֶשְׁר־מָת אֶהְרֹן אַחִידְךָ בְּהַר הַהָר וַיֵּאָסֵף אֶל־עַמִּיו:

And die on the mountain that you go up there to it, and be gathered to your people; as died Aaron your brother on Hor, the mountain, and was gathered to his people.

51 עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמֵי־מְרִיבַת קִדְשׁ מִדְּבַר־צֹן
עַל אֲשֶׁר לֹא־קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Because you both broke faith with Me among the children of Israel, at the waters of Meribat-kadesh (in) the wilderness of Tsin; because not did you sanctify Me in the midst of the children of Israel.

52 כִּי מִנֶּגֶד תִּרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ
וְשָׁמָּה לֹא תָבֹוא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: ^{STOP!}

For from afar you shall see the Land; and there not shall you enter in to the Land that I am giving to the children of Israel.